

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1966-1967.

15 JUNI 1967.

**Ontwerp van wet betreffende een uitgesteld loon
in land- en tuinbouw.**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
LANDBOUW (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **LAGAE**.

DAMES EN HEREN,

De tekst zoals hij door de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd overgemaakt, heeft aanleiding gegeven tot een dubbele bespreking, enerzijds in uw Commissie voor de Landbouw afzonderlijk, anderzijds in dezelfde Commissie doch in aanwezigheid van leden van uw Commissie voor de Justitie.

Algemene bespreking.

In de landbouw (in de ruimste zin genomen, met inbegrip van tuinbouw, intensieve veeteelt en dgl.) is het, wellicht meer dan in andere beroepen of standen, gebruikelijk dat één of meer kinderen thuis medewerken zonder hiervoor vergoed te worden anders dan door kost, inwoon, kleding en dergelijke. Afgezien van het onbillijke van zulke toestand, brengt dit mede dat aldus deze medewerkende kinderen, wanneer zij geroepen worden om het bedrijf voort te zetten voor eigen rekening, niet over de eigen middelen beschikken om dit met succes te doen; worden zij niet geroepen de

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Sledsens, voorzitter; Adam, Baltus, Beauduin, Cugnon, F. Cuvelier, De Baer, De Boodt, De Groote, Gillet, Knops, Leruse, Martens, Mondelaers, Olivier, Reuter, Roelants, Rombaut, Strivay, Vandenbussche, Willems en Lagae, verslaggever.

R. A 7313

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

128 (Zitting 1966-1967) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1966-1967.

15 JUIN 1967.

**Projet de loi relatif à l'octroi d'un salaire différé
dans l'agriculture et l'horticulture.**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'AGRICULTURE (1)
PAR M. **LAGAE**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le texte, tel qu'il vous a été transmis par la Chambre des Représentants, a fait l'objet d'une double discussion : examiné d'abord par votre Commission de l'Agriculture seule, il a été discuté ensuite par la même Commission, mais en présence des membres de votre Commission de la Justice.

Discussion générale.

Dans l'agriculture (prise au sens le plus large, c'est-à-dire en y incluant l'horticulture, l'élevage intensif, etc.), il arrive souvent, peut-être plus que dans d'autres professions ou activités, qu'un ou plusieurs enfants travaillent dans l'exploitation familiale sans autre rétribution que la nourriture et le logement, l'habillement, etc. Abstraction faite de ce que cet état de choses a d'inéquitable, il a pour conséquence que, lorsque ces enfants sont appelés à poursuivre l'exploitation pour leur propre compte, ils ne disposent pas des ressources personnelles nécessaires

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Sledsens, président; Adam, Baltus, Beauduin, Cugnon, F. Cuvelier, De Baer, De Boodt, De Groote, Gillet, Knops, Leruse, Martens, Mondelaers, Olivier, Reuter, Roelants, Rombaut, Strivay, Vandenbussche, Willems et Lagae, rapporteur.

R. A 7313

Voir :

Document du Sénat :

128 (Session de 1966-1967) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

overname van het bedrijf te doen, dan is hun toestand even moeilijk daar zij alsdan noch de kapitalen, noch de kennis, noch de ervaring hebben om een gelijkwaardig beroep te vinden, met het gevolg dat zij op oudere leeftijd de rangen van de ongeschoolden moeten ver-voegen.

Gesteld voor de onzekerheid (wegens vele redenen) of zij het land- of tuinbouwberoep zullen kunnen uitoefenen voor eigen rekening, onvergeld voor hun dagelijkse arbeid, en zonder waarborgen voor een uiteindelijke vergoeding, is het gevaar groot dat deze medewerkende kinderen zich niet met hart en ziel aan dit bedrijf zullen wijden; de nodige inspanningen op gebied van persoonlijke vorming enerzijds, op gebied van uitrusting en reconversie van het bedrijf anderzijds, dreigen dan ook achterwege te blijven.

In het licht van deze beschouwingen, sociale rechtvaardigheid enerzijds, bevordering van de economische leefbaarheid van de bedrijven anderzijds, dient men de artikelen te lezen.

De vraag of de tekst dient uitgebreid te worden tot alle ondernemingen — ook andere dan landbouwbedrijven — zoals door de Minister van Justitie werd opgeworpen, werd naar eventuele andere initiatieven verwezen.

Moet een forfaitaire vergoeding worden bepaald voor het kind dat, buiten het bedrijf werkzaam, zijn loon aan zijn ouders heeft afgegeven, ten minste in dit geval waar één der andere kinderen het uitgesteld loon bekomt om op de hoeve te hebben medegewerkt? Uw Commissie, zonder de ernst van deze vraag te verwaarlozen, heeft gemeend niet zover te moeten gaan in dit ontwerp: anders raakte men aan vele, zeer uiteenlopende situaties die moeilijk tot een afgerond geheel kunnen worden herleid en op gans andere juridische gronden moeten worden beoordeeld.

Artikelsgewijze bespreking.

Eerste artikel.

Het eerste artikel antwoordt op de vraag wie recht heeft op een uitgesteld loon: namelijk alle afstammelingen (kinderen en kleinkinderen) ook de natuurlijke kinderen en hun afstammelingen, zelfs de adoptieve kinderen en hun afstammelingen, zowel van de uitbater als van zijn echtgenoot, mits te voldoen aan de andere voorwaarden. Andere personen, zelfs indien zij op het bedrijf zouden opgevoed zijn en leven, worden dus uitgesloten. Daarentegen kan, zoals blijkt bij artikel 3, de echtgenoot van een afstammeling, recht op uitgesteld loon verwerven.

Als voorwaarden voor recht op uitgesteld loon worden gesteld:

1. een normale aktiviteit aan het bedrijf van de land- of tuinbouwer of van zijn echtgenoot hebben gewijd,

pour le faire avec succès; s'ils ne sont pas appelés à reprendre l'exploitation, leur situation est tout aussi difficile; ils n'ont ni les capitaux, ni les connaissances, ni l'expérience indispensables pour trouver un emploi équivalent, ce qui fait qu'à un âge relativement avancé, ils se voient obligés de s'engager comme travailleurs non qualifiés.

Incertains pour de multiples raisons ils pourront exercer la profession d'agriculteur ou d'horticulteur pour leur propre compte, n'étant pas rémunérés de leur travail journalier et n'ayant aucune garantie d'être finalement indemnisés, ces enfants qui travaillent dans l'exploitation familiale risquent de n'y pas se consacrer à fond et de ne pas s'imposer les efforts nécessaires dans le domaine de la formation personnelle, d'une part, en ce qui concerne l'équipement et la reconversion de l'exploitation, d'autre part.

C'est à la lumière de ces considérations, inspirées par le souci de réaliser la justice sociale et d'assurer la viabilité économique des entreprises, qu'il faut examiner les articles du projet.

Quant à la question de savoir si ces dispositions doivent être étendues à toutes les entreprises même non agricoles — question qui a été soulevée par le Ministre de la Justice, — votre Commission a estimé qu'elle pourrait éventuellement faire l'objet d'autres initiatives.

Faut-il prévoir une rétribution forfaitaire pour l'enfant qui, travaillant en dehors de l'exploitation, a remis son salaire à ses parents, du moins dans le cas où l'un des autres enfants obtient le salaire différé parce qu'il a travaillé à la ferme? Sans perdre de vue l'importance de cette question, votre Commission a cru que le projet ne devait pas aller aussi loin, sous peine de toucher à un grand nombre de situations très diverses qu'il eût été difficile de ramener à un dénominateur commun et qu'il faut apprécier sur des bases juridiques toutes différentes.

Discussion des articles.

Article premier.

L'article 1^{er} indique qui a droit à un salaire différé: ce sont tous les descendants (enfants et petits enfants), y compris les enfants naturels et leurs descendants et même les enfants adoptifs et leurs descendants, tant de l'exploitant que de son conjoint, pourvu qu'ils remplissent les autres conditions. Les autres personnes, même si elles ont été élevées dans l'exploitation et y vivent, sont donc exclues. Par contre, le conjoint d'un descendant peut avoir droit au salaire différé, ainsi qu'il résulte de l'article 3.

Les conditions requises sont les suivantes:

1. avoir consacré son activité normale à l'entreprise de l'agriculteur ou horticulteur ou de son conjoint;

2. na de meerderjarigheid van de schuldeiser,
3. gedurende ten minste drie jaren,
4. op bestendige wijze,
5. zonder vergoeding of tegen een onvoldoende vergoeding.

Als « normale aktiviteit » wordt beschouwd, deze die men kan verwachten van een normale, gezonde mens, rekening houdend met alle feitelijke omstandigheden, in het licht van de *ratio legis*.

« Na hun meerderjarigheid » sluit uitdrukkelijk de tijd uit vóór de leeftijd van 21 jaar. Dat in vele gevallen de effectieve medewerking reeds op jongere leeftijd begint, was voor uw Commissie geen voldoende reden om van dit compromis af te wijken.

« Gedurende ten minste drie jaar » is opnieuw een beperking om de afwijking tegenover het gemeen recht niet nutteloos tot al te vele gevallen uit te breiden en om het doel van de wet zelf niet in gevaar te brengen. Belangrijk is nochtans te weten of deze drie jaren kunnen vervuld worden, bv. na het overlijden van één van beide ouders t.t.z. tegen de onverdeeldheid. Uw Commissie heeft hierop bevestigend geantwoord (zie art. 4, par. 3). Deze drie jaren worden gerekend *na* de meerderjarigheid.

De bepalingen van deze wet willen ook geen dwingend maximum stellen : bestaat er onder de belanghebbenden een regeling die gunstiger is voor het mede-werkende kind (bij voorbeeld voor een periode die niet de drie jaren bereikt), dan spreekt vanzelf dat deze wet deze regeling niet wil verbieden.

« Bestendig » sluit in elk geval in dat de persoon in kwestie zich wijdt aan het bedrijf, en niet toevallig, of bij gelegenheid, of in afwachting van iets anders, op het bedrijf werkt. Dit sluit niet uit dat zekere onderbrekingen kunnen aanvaard worden zoals militieverplichtingen of enige arbeid buiten het bedrijf in die perioden, in die streken en op die bedrijven waar dit gebruikelijk samengaat zelfs met het zelfstandig uitbaten van een landbouwbedrijf; een tijdelijke afwezigheid om een familielid in nood bij te staan, zou aldus niet afdoen aan de bestendigheid, doch wordt niet medegerekend om de periode van drie jaren samen te stellen.

« Niet of niet voldoende vergoed » : deze notie wordt verder besproken in artikel 2 waar de omvang van de vergoeding wordt besproken.

Artikel 2.

Artikel twee omschrijft de omvang van het uitgesteld loon : krachtens deze tekst kan het uitgesteld loon niet geëist worden voor meer dan 10 jaren, zelfs indien de medewerking in de wettelijke voorwaarden langer heeft geduurd. Opnieuw dient onderlijnd dat, in de opvatting van Uw Commissie, een gunstiger regeling onder partijen hiermede niet uitgesloten

2. après avoir atteint sa majorité;
3. pendant trois ans au moins;
4. en permanence;
5. sans rémunération ou pour une rémunération insuffisante.

Est considérée comme « activité normale » celle que l'on peut attendre d'une personne normale en bonne santé, compte tenu de toutes les circonstances de fait, à la lumière de la « *ratio legis* ».

Les termes « dès leur majorité » excluent expressément la période antérieure à l'âge de 21 ans. Le fait que, dans de nombreux cas, la coopération effective commence déjà plus tôt, n'a pas été considéré par votre Commission comme une raison suffisante de déroger à ce compromis.

Quant aux termes « pendant au moins trois ans », ils constituent une nouvelle restriction, destinée à empêcher que la dérogation au droit commun ne soit étendue inutilement à des cas trop nombreux et que le but de la loi elle-même ne s'en trouve compromis. Il importe cependant de savoir si ces trois ans peuvent être complétés, par exemple après le décès de l'un des deux parents, autrement dit à charge de l'indivision. Votre Commission a répondu affirmativement à cette question (voir art. 4, § 3). Ces trois ans sont calculés *après* la majorité.

Les dispositions du projet de loi n'ont pas non plus pour but de fixer un maximum absolu : s'il existe entre les intéressés un arrangement plus favorable à l'enfant travaillant dans l'exploitation (par exemple, pour une période inférieure à trois ans), il va de soi que le projet n'entend pas s'opposer à pareil arrangement.

L'expression « en permanence » implique, en tout état de cause, que la personne en question consacre toute son activité à l'entreprise et n'y travaille pas fortuitement, occasionnellement ni en attendant d'exercer une autre activité. Cela empêche pas d'admettre certaines interruptions, par exemple pour remplir les obligations de milice ou travailler en dehors de l'exploitation pendant les périodes, dans les régimes et dans les entreprises où il est d'usage de le faire concurremment avec l'exploitation indépendante d'une entreprise agricole; ainsi, une absence temporaire justifiée par la nécessité d'assister un membre de la famille qui en aurait besoin n'interrompt pas la permanence, mais elle n'est pas prise en considération pour le calcul de la période de trois ans.

L'expression « non ou insuffisamment rémunérée » est analysée dans le commentaire de l'article 2, qui traite de l'importance de la rémunération.

Article 2.

L'article 2 précise l'importance du salaire différé : en vertu de ce texte, le salaire différé ne peut être réclamé pour plus de dix ans, même si la coopération dans les conditions légales a duré plus longtemps. Il convient de souligner une nouvelle fois que, de l'avis de votre Commission, un arrangement plus favorable entre les parties intéressées n'est pas exclu pour

wordt. De berekening van het bedrag gebeurt natuurlijk op de laatste tien jaren als er meer zouden zijn. Vermits het laatste jaar van de actieve medewerking praktisch zeker het hoogste loon zal geven, mag men zeggen dat het uitgesteld loon gelijk zal zijn aan het aantal jaren dat men gewerkt heeft, vermenigvuldigd met één derde van het brutoloon van een geschoolde landbouwarbeider (of -arbeidster) zoals dit voor het laatste jaar door de betrokken paritaire commissies werd bepaald.

Zowel de forfaitaire raming op één derde (wat een arbeider zou overgehouden hebben van zijn loon na aftrek van kleding, voeding, enz.) als de berekening op basis van het hoogste loon dat van toepassing was gedurende de periode waarvoor het uitgesteld loon wordt gevorderd, zijn praktische benaderingen : wie deze onvoldoende vindt in zijn geval, neme tijdig het initiatief om zijn lot te verbeteren.

Is de schuldeiser van het uitgesteld loon gehuwd, en hebben beide echtgenoten hun activiteit aan het bedrijf gewijd in de voorwaarden voorzien in artikel 1, dan wordt de forfaitaire raming van één derde gebracht op één vierde voor elk (zie art. 3). Volledigheidshalve dient hier reeds vermeld te worden dat, ten einde te beletten dat het uitgesteld loon een al te groot deel van het bezit zou opslorpen, een maximum wordt gesteld in artikel 4, par. 2, gelijk aan de helft van de nalatenschap, van de gemeenschap of van de goederen in de ascendenten-verdeling vervat, het uitgesteld loon niet afgetrokken. Komen meerdere kinderen in aanmerking voor het uitgesteld loon en overtreft hun vordering het maximum, dan wordt elke vordering in evenredigheid ingekort.

Het tweede lid van artikel twee waarbij elke uitsluitende bevoordeling aan het medewerkend kind toegekend, op het uitgesteld loon wordt aangerekend, kan natuurlijk aanleiding geven tot een zekere casuïstiek en zal grotelijks door de rechtspraak *ex aequo et bono* moeten worden opgelost.

Uw Commissie heeft gemeend dat buiten kost en inwoon, en buiten de voordelen ook aan één of meer andere kinderen toegekend, in principe op het uitgesteld loon moeten worden aangerekend alle exclusieve voordelen, om het even wanneer ze werden toegekend (zie de toelichting van het wetsvoorstel op blz. 4, 7^e lid) met uitsluiting van een zeer gewoon zakgeld doch met inbegrip van stortingen op een spaarboekje of voordelen van onroerende aard. Speciaal voor deze laatste werd onderlijnd dat de waarde moet bepaald worden op het ogenblik van de toekenning.

Over het karakter van het uitgesteld loon was uw Commissie van mening dat het hier wel degelijk gaat om een schuld; dat sommige giften of voordelen hierop kunnen aangerekend worden, doet niets af daarvan. Dit brengt o.a. ook mede dat voor het onderzoek van het vermogen (bij vaststelling van de pensioen-rechten) het uitgesteld loon als een schuld te beschouwen is.

Niettegenstaande de tekst van lid 2 van artikel 2 uitdrukkelijk spreekt van bevoordelingen « omwille

autant. Le calcul du montant se fait naturellement sur la base des dix dernières années au cas où il y en aurait davantage. Puisque la dernière année de collaboration active est pratiquement celle qui donnera certainement le salaire le plus élevé, on peut dire que le salaire différé sera égal au nombre d'années de travail multiplié par un tiers du salaire brut d'un ouvrier ou d'une ouvrière agricole qualifiés, tel qu'il a été fixé pour la dernière année par les commissions paritaires intéressées.

Aussi bien l'estimation forfaitaire à un tiers (ce qui correspond à ce qu'un ouvrier aurait conservé de son salaire après avoir couvert ses dépenses d'habillement, d'alimentation, etc.) que le calcul sur la base du barème le plus élevé en vigueur durant la période pour laquelle le salaire différé est réclamé, ne constituent que des approximations pratiques : il appartiendra à celui qui les trouve insuffisantes dans son cas personnel de prendre en temps utile l'initiative nécessaire pour améliorer son sort.

Si le créancier du salaire différé est marié et si les deux époux ont consacré leur activité à l'entreprise dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, l'estimation forfaitaire d'un tiers est portée au quart pour chacun d'eux (voir art. 3). Pour être complet, il convient de dire dès à présent qu'afin d'empêcher que le salaire différé n'absorbe une part excessive des biens, l'article 4, § 2, fixe un maximum égal à la moitié de la succession, de la communauté ou des biens contenus dans le partage d'ascendants, sans défalcation du salaire différé. Si plusieurs enfants entrent en ligne de compte pour le salaire différé et si leurs exigences dépassent le maximum, chaque réclamation sera réduite proportionnellement.

L'alinéa 2 de l'article 2, qui impute sur le salaire différé toute libéralité exclusive accordée à un enfant qui a travaillé dans l'exploitation, peut naturellement donner lieu à une certaine casuistique; la question devra être résolue en grande partie par une jurisprudence *ex aequo et bono*.

Votre Commission a estimé qu'à part la nourriture et le logement et en dehors des libéralités accordées également à un ou plusieurs autres enfants, il faut en principe imputer sur le salaire différé toutes les libéralités exclusives, à quelque moment qu'elles aient été faites (voir les développements de la proposition de loi initiale, p. 4, 7^e alinéa), à l'exception d'un argent de poche tout ordinaire mais y compris les versements effectués sur un livret d'épargne et les avantages immobiliers. En ce qui concerne plus spécialement ces derniers, il a été souligné que la valeur doit être fixée au moment de leur attribution.

Quant au caractère du salaire différé, votre Commission a estimé qu'il s'agissait effectivement d'une dette; le fait que certains dons ou avantages peuvent y être imputés est sans influence sur ce point. Il s'ensuit notamment que, dans l'enquête sur les ressources (lors de l'établissement des droits à la pension), le salaire différé est à considérer comme une dette.

Encore que le texte de l'article 2, alinéa 2, parle expressément de libéralités accordées « en raison du

van de op het bedrijf geleverde arbeid » werd toch weerhouden, zoals in de toelichting (blz. 4), dat in principe rekening dient te worden gehouden met alle exclusieve voordelen, zelfs wanneer zij zouden toegekend zijn vóór de prestaties in kwestie (dit evenwel niet zonder mogelijkheid van tegenbewijs).

Artikel 3.

Zie de bemerkingen bij de voorgaande artikelen.

Artikel 4.

1. Dit artikel regelt vooreerst vanaf wanneer de eisbaarheid van het recht op uitgesteld loon ontstaat, d.i. :

- a) wanneer de uitbater van het bedrijf overlijdt;
- b) wanneer de gemeenschap ontbonden wordt waarvan het bedrijf geheel of overwegend afhangt (door overlijden of door echtscheiding, enz.);
- c) bij de ascendentenverdeling door de uitbaters van het bedrijf.

Andere voorstellen, nl. om de eisbaarheid in te stellen bij de overlating van het bedrijf door de uitbaters of bij de pensioenaanvraag, werden niet weerhouden; het is immers aan partijen altijd mogelijk het loon uit te keren onder één of andere vorm. Is er onwil, dan zou het uitgesteld loon een beletsel kunnen zijn om een sociaal en economisch verantwoorde operatie te doen.

De eisbaarheid belet niet dat de schuldeiser veelal mag wachten om zijn vordering in te stellen, zoals verder wordt bepaald.

2. Dit artikel, in zijn paragraaf 2, bepaalt het maximum van het uitgesteld loon tegenover de totale massa, nl. de helft van het actief na aftrek van alle schulden uitgenomen het uitgesteld loon zelf. Dit actief betekent het actief van de nalatenschap, van de gemeenschap of de in de ascendentenverdeling begrepen goederen.

Indien meerdere medewerkende kinderen aanspraak maken op het uitgesteld loon, doch hun aanspraken overtreffen gezamenlijk bovenstaand maximum, dan wordt hun vordering evenredig verminderd.

De schuldeiser die door dit maximum zijn recht op uitgesteld loon niet volledig kon uitputten, kan zijn vordering opnieuw aanbieden bij de verdeling van overblijvende goederen ingeval van ascendentenverdeling; in de andere gevallen (vereffening van nalatenschap of gemeenschap) kan hij opnieuw vorderen als hij door voortgezette activiteit nieuwe rechten verworven heeft, zonder dat de totale periode waarvoor een uitgesteld loon wordt gevorderd, evenwel meer dan 10 jaar mag bedragen.

3. In paragraaf 3 wordt uitdrukkelijk vermeld dat, spijt het overlijden, de ontbinding van de gemeen-

travail accompli dans l'exploitation », votre Commission a cependant retenu, comme il est dit dans les développements (p. 4), qu'en principe il faut tenir compte de toutes les libéralités exclusives, même si elles ont été accordées avant que n'aient été effectuées les prestations en question (mais non sans qu'il soit possible d'apporter la preuve du contraire).

Article 3.

Voir les observations concernant les articles précédents.

Article 4.

1. Cet article prévoit tout d'abord à partir de quel moment naît le droit au salaire différé, à savoir :

- a) au moment du décès de l'exploitant;
- b) lors de la dissolution de la communauté dont l'exploitation dépend en tout ou en partie (par suite de décès ou de divorce, etc.);
- c) en cas de partage d'ascendants par les exploitants.

D'autres propositions, tendant notamment à rendre exigible le salaire différé après l'abandon de l'entreprise par les exploitants ou lors d'une demande de pension, n'ont pas été retenues; il est d'ailleurs toujours loisible aux parties de verser le salaire sous l'une ou l'autre forme. En cas de mauvaise volonté, le salaire différé pourrait constituer une entrave à la réalisation d'une opération socialement et économiquement justifiée.

L'exigibilité n'empêche pas que le créancier peut le plus souvent attendre pour intenter son action, ainsi qu'il est indiqué plus loin.

2. Le paragraphe 2 de cet article détermine le montant maximum du salaire différé par rapport à la masse totale : la moitié de l'actif après déduction de toutes les dettes, à l'exception du salaire différé lui-même. Cet actif est celui de la succession, de la communauté, ou des biens compris dans le partage d'ascendants.

Si plusieurs enfants qui ont travaillé dans l'exploitation prétendent à un salaire différé, et si leurs prétentions additionnées dépassent le maximum ci-dessus, leur demande est réduite au marc le franc.

Le créancier qui, en raison de ce maximum, n'aurait pu épuiser complètement son droit au salaire différé, peut réintroduire son action lors du partage des biens restants, en cas de partage d'ascendants; dans les autres cas (liquidation de succession ou de communauté), il peut intenter une nouvelle action si, ayant poursuivi ses activités, il a acquis de nouveaux droits; toutefois, la période totale pour laquelle le salaire différé est réclamé ne peut excéder 10 ans.

3. Le paragraphe 3 prévoit formellement qu'en dépit du décès, de la dissolution de la communauté ou du

schap of de ascendentenverdeling, het medewerkend familielid, door zijn prestaties op het bedrijf, zijn rechten kan vervolledigen; als hij nog geen drie jaren activiteit zou hebben, dan kan hij deze nu aanvullen en aldus tot de vordering van een uitgesteld loon toegelaten worden; heeft hij nog niet de tien jaren activiteit bereikt, dan kan hij nu ook deze vervolledigen; blijft hij langer op het bedrijf, dan kan hij zijn maximum van de laatste 10 jaren niet opdrijven. In dit laatste geval zal nochtans rekening worden gehouden met de activiteit gedurende de laatste 10 jaren.

Een lid doet opmerken dat, gelet op de bedoeling van de wet, de verhoging van het uitgesteld loon tegen een zuivere onverdeeldheid waarbij de schuldeiser mede-eigenaar is (bv. na het overlijden van beide ouders) niet altijd zou kunnen gerechtvaardigd worden. Niets belet hem in de meeste gevallen hetzij de verdeling, hetzij een effectieve vergoeding te vragen; niets bewijst dat hij zijn aandeel in de winst niet opgenomen heeft. Er kunnen anderzijds gevallen zijn (wanneer de schuldeiser in onverdeeldheid is met jongere kinderen tegen wie hij moreel niet kan optreden en wanneer zijn winstaandeel gering is) waarin zelfs in deze hypothese het recht op uitgesteld loon moet kunnen doorgaan.

4. Paragraaf 4 van dit artikel geeft het antwoord op de vraag wanneer ten laatste het uitgesteld loon moet opgeëist worden. Deze tekst is een gevolg van de verruiming tot alle afstammelingen zoals voorzien in artikel één. Inderdaad, niet alle rechthebbenden op het uitgesteld loon zijn geroepen tot de nalatenschap of tot de (ascendenten) verdeling. Vandaar dat onderscheid gemaakt wordt tussen :

a) Echtscheiding, scheiding van tafel en bed of scheiding van goederen : in dit geval is het noodzakelijk de liquidatie volledig en ineens door te voeren, temeer dat het vonnis dat de scheiding uitspreekt, tevens onverwijld de liquidatie beveelt. De vordering moet ten laatste dus bij de vereffening van de betrokken gemeenschap gesteld worden (zie het slot van art. 4, par. 4).

b) Is de schuldeiser (of zijn echtgenoot in het geval van art. 3) tot de nalatenschap geroepen, dan kan hij ten laatste zijn uitgesteld loon opvorderen vóór de sluiting van de vereffening van de nalatenschap, van de gemeenschap of bij de ascendentenverdeling (waarbij hij in feite betrokken is). Anders handelen zou opnieuw de rechtszekerheid verminderen.

c) Blijft het geval van de personen die geen erfgenaam zijn tegenover de uitbater van het bedrijf : hier moet de vordering ingesteld worden binnen een andere, objectieve termijn vertrekkend van feiten die de schuldeiser kan kennen en dit om de rechtsonzekerheid niet nutteloos te verlengen :

— na het overlijden van de eigenaar van het bedrijf : binnen de twee jaar;

partage d'ascendants, le membre de la famille qui a poursuivi ses activités au service de l'exploitation peut compléter son droit au salaire différé; s'il ne comptait pas encore trois années d'activité, il peut compléter cette période et être admis ainsi à réclamer un salaire différé; s'il avait moins de dix ans d'activité, il lui sera désormais possible de les compléter; mais s'il reste plus longtemps dans l'exploitation, il ne peut plus être admis à augmenter son maximum des 10 dernières années. Dans ce dernier cas, il sera cependant tenu compte de ses activités durant les 10 dernières années.

Un commissaire fait observer qu'étant donné les objectifs visés par la loi, l'augmentation du salaire différé à charge d'une indivision pure et simple dans laquelle le créancier a la qualité de co-propriétaire (par exemple après le décès des parents), ne pourrait se justifier dans tous les cas. Le plus souvent, rien ne l'empêchera de demander soit le partage soit une indemnisation effective; rien ne prouve d'ailleurs qu'il n'aura pas prélevé sa part des bénéfices. En revanche, il peut y avoir des cas (lorsque le créancier se trouve en indivision avec des enfants plus jeunes contre lesquels il ne peut moralement intenter une action, et lorsque sa part des bénéfices est réduite) où, même dans cette dernière hypothèse, le droit au salaire différé doit pouvoir être exercé.

4. Le paragraphe 4 de cet article fixe le délai dans lequel le salaire différé doit être réclamé. Cette disposition résulte de l'extension à tous les descendants, prévue par l'article 1^{er}. En effet, tous les ayants droit au salaire différé ne sont pas appelés à la succession ou au partage (d'ascendants). D'où la distinction qui est faite entre les cas suivants :

a) Divorce, séparation de corps ou séparation de biens : dans ce cas, il est nécessaire de procéder complètement et immédiatement à la liquidation, d'autant plus que le jugement qui prononce le divorce, ordonne en même temps la liquidation sans délai. L'action doit donc être intentée au plus tard lors de la liquidation de la communauté (voir art. 4, § 4, *in fine*).

b) Si le créancier (ou son conjoint, dans le cas visé à l'art. 3) est appelé à la succession, il peut réclamer son salaire différé au plus tard avant la clôture de la liquidation de la succession ou de la communauté, ou lors du partage d'ascendants (auquel il est, en fait, intéressé). S'il en était autrement, la sécurité juridique serait à nouveau amoindrie.

c) Reste le cas de ceux qui ne se trouvent pas successibles à l'exploitant de l'entreprise : en l'espèce, l'action doit être intentée dans un autre délai objectif, qui prend cours au moment de faits que le créancier peut connaître, et ce pour ne pas prolonger inutilement l'incertitude juridique :

— après le décès du propriétaire de l'exploitation : dans les deux ans;

— na de ontbinding van de gemeenschap waarvan het bedrijf geheel of grotelijks afhing : ook binnen de twee jaar;

— na het beëindigen van zijn prestaties als deze na het overlijden van de eigenaar werden voortgezet : ook binnen de twee jaar.

Uw Commissie heeft deze uitbreiding van artikel 4 ook nodig geacht ten einde een vollediger overzicht te hebben van de mogelijke gevallen en de passende oplossingen.

In de toepassing van bovenstaande artikelen is het ook niet zonder belang te verduidelijken wat verstaan wordt door « bedrijf », « uithating » en « eigenaar ». Het gaat hier wel om bedrijf in de zin van de onderneming, t.t.z. de activiteit van de uitbater en niet in de materiële zin van gronden en gebouwen. De eigenaar is dan diegene voor wiens rekening en in wiens voordeel het bedrijf wordt uitgebaat, zelfs (en veelal) zonder eigenaar te zijn van gronden of gebouwen.

Artikel 5.

Ingevolge een amendement, werd de tekst van het door de Kamer van Volksvertegenwoordigers goedgekeurd artikel 5 geschrapt. Bedoeld artikel dat een voorrecht toekende aan het uitgesteld loon, was zonder voorwerp daar het uitgesteld loon berekend wordt op het netto-actief, nl. maximum de helft ervan. Dit sluit rangregeling met andere schulden uit.

Bij artikel 5 van de voorgestelde tekst (artikel 6 van de overgezonden tekst) dient onderlijnd dat de drie criteria (pensioenen, kinderbijslagen of inkomstenbelasting) niet cumulatief geëist worden. Het tegenbewijs wordt overigens toegelaten.

Artikel 6.

Artikel 6 (oud artikel 8) wordt, zonder bedoeling van wijziging ten gronde, als volgt geformuleerd : « Ingeval de rechthebbende vooraf overlijdt, kan het uitgesteld loon slechts gevorderd worden door zijn echtgenoot of door zijn afstammelingen ». In de franse tekst wordt « épouse » vervangen door « conjoint ».

Artikels 7 en 8.

Artikel 7 van de door de Kamer van Volksvertegenwoordigers goedgekeurde tekst werd weggelaten daar de betrokken tekst overbodig werd geacht.

Artikel 7 (oud artikel 9) verwijst betwistingen naar de vrederechter en artikel 8 (oud artikel 10) verwijst naar de verzoeningsprocedure.

Het geheel van het wetsontwerp werd met éénparigheid van stemmen aangenomen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. LAGAE.

De Voorzitter,
A. SLEDSSENS.

— après la dissolution de la communauté dont l'exploitant dépendait en tout ou en grande partie : dans le même délai de deux ans;

— après la fin de ses activités si celles-ci se sont poursuivies après le décès du propriétaire : dans le même délai de deux ans.

Votre Commission a estimé que ce complément à l'article était également nécessaire pour donner une vue d'ensemble plus complète des cas qui pourraient se présenter et des solutions qu'il conviendrait de leur donner.

D'autre part, en vue de l'application des articles qui précèdent, il n'est pas inutile de préciser ce que l'on entend par « exploitation » et « propriétaire ». Il s'agit en l'occurrence de l'exploitation dans le sens d'entreprise, c'est-à-dire de l'activité de l'exploitant, et non dans l'acception matérielle de terres et bâtiments. Quant au propriétaire, c'est celui pour le compte et au profit de qui se fait l'exploitation, même (et le plus souvent) sans qu'il soit le propriétaire des terres ou des bâtiments.

Article 5.

Votre Commission s'est ralliée à un amendement tendant à supprimer l'article 5 du texte adopté par la Chambre des Représentants. Cet article, qui établissait un privilège sur le salaire différé, était sans objet du fait que celui-ci est calculé sur l'actif net, dont il ne peut dépasser la moitié. C'est ce qui exclut toute question de rang par rapport à d'autres dettes.

Au sujet de l'article 5 du texte proposé (article 6 du texte transmis), il y a lieu de souligner que les intéressés ne doivent pas répondre cumulativement aux trois critères (pensions, allocations familiales ou impôts sur les revenus). Par ailleurs, la preuve du contraire est admise.

Article 6.

Sans qu'il doive en résulter une modification quant au fond, votre Commission a libellé comme suit le texte de l'article 6 (ancien art. 8) : « En cas de prédécès de l'ayant droit, le salaire différé ne peut être réclamé que par son conjoint ou par ses descendants. » Dans le texte français, le mot « épouse » est remplacé par le mot « conjoint ».

Articles 7 et 8.

Votre Commission, jugeant que l'article 7 du texte voté par la Chambre des Représentants était superflu, a décidé de le supprimer.

L'article 7 (ancien art. 9) renvoie les contestations devant le juge de paix et l'article 8 (ancien art. 10) a trait à la procédure de conciliation.

L'ensemble du projet a été adopté à l'unanimité.

Le rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. LAGAE.

Le Président,
A. SLEDSSENS.

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR UW COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

Hebben recht op een vergoeding, uitgesteld loon genoemd, de afstammelingen van een land- of tuinbouwer of van zijn echtgenoot, met inbegrip van de adoptieve kinderen, die na hun meerderjarigheid gedurende tenminste drie jaar, en bestendig een normale activiteit aan het bedrijf van deze land- of tuinbouwer of van zijn echtgenoot hebben gewijd, wanneer zij hiervoor niet of niet voldoende werden vergoed.

ART. 2.

Het uitgesteld loon is verschuldigd voor een periode van maximum tien jaren werkelijke arbeid en wordt vastgesteld op één derde van het bruto-loon van een geschoolde landbouwarbeider of -arbeidster op basis van het hoogste loon dat van toepassing was gedurende de periode waarvoor het uitgesteld loon wordt gevorderd.

De afstammelingen of aangenomen kinderen die om wille van de op het bedrijf geleverde arbeid een uitsluitende bevoordeling ontvangen, kost en inwoon uitgezonderd, kunnen slechts aanspraak maken op het verschil tussen het hiervoor omschreven bedrag en deze bevoordeling geschat op het ogenblik van haar toekenning.

ART. 3.

Indien een afstammeling of aangenomen kind gehuwd is en ook zijn echtgenoot op genoemd bedrijf medewerkt onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, wordt het uitgesteld loon voor elk van de echtgenoten vastgesteld op één vierde van het loon van een geschoold landbouwarbeider. Artikel 2, tweede lid, is ook van toepassing op dit uitgesteld loon.

ART. 4.

§ 1. Het uitgesteld loon kan gevorderd worden :

1. bij het openvallen van de nalatenschap van de eigenaar van het bedrijf;
2. bij de ontbinding van de gemeenschap waarvan het bedrijf geheel of overwegend afhangt;
3. bij de ascendentenverdeling door de uitbaters van het bedrijf.

§ 2. Het uitgesteld loon kan in totaal niet meer bedragen dan de helft van het netto-actief, vóór aftrek van dit loon, hetzij van de gemeenschap, hetzij van de nalatenschap, hetzij van de goederen in de ascendentenverdeling bevat. In voorkomend geval gebeurt de verdeling in evenredigheid met het aandeel der verschillende rechthebbenden.

TEXTE PRESENTE PAR
VOTRE COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

Auront droit à une indemnité, qualifiée de salaire différé, les descendants d'un agriculteur ou horticulteur ou de son conjoint, en ce compris les enfants adoptifs qui, après leur majorité, de façon continue, et pendant au moins trois ans, auront exercé une activité normale dans l'exploitation de cet agriculteur ou horticulteur ou de son conjoint, sans avoir été indemnisés ou en l'ayant été insuffisamment.

ART. 2.

Le salaire différé est dû pour une période de dix années au maximum de travail effectif et est fixé au tiers du salaire brut d'un ouvrier ou d'une ouvrière agricole qualifiés, en prenant pour base le salaire le plus élevé en vigueur durant la période pour laquelle le salaire différé est réclamé.

Les descendants ou enfants adoptifs qui, en raison du travail accompli dans l'exploitation, bénéficient d'une libéralité exclusive, nourriture et logement exceptés, ne peuvent prétendre qu'à la différence entre le salaire différé défini ci-dessus et ladite libéralité estimée à sa valeur au moment de son attribution.

ART. 3.

Au cas où un descendant ou un enfant adoptif est marié et que son conjoint travaille également dans l'exploitation en question aux conditions déterminées à l'article premier, le salaire différé de chaque conjoint est fixé au quart du salaire d'un ouvrier agricole qualifié. Le deuxième alinéa de l'article 2 est également applicable à ce salaire différé.

ART. 4.

§ 1^{er}. Le salaire différé peut être réclamé :

1. lors de l'ouverture de la succession du propriétaire de l'exploitation;
2. lors de la dissolution de la communauté dont l'exploitation dépend en tout ou pour la majeure partie;
3. en cas de partage d'ascendants par les exploitants.

§ 2. La totalité du salaire différé ne peut excéder la moitié de l'actif net, avant déduction dudit salaire, soit de la communauté, soit de la succession, soit des biens compris dans le partage d'ascendants. Le cas échéant, le partage se fait au prorata de la part revenant aux différents ayants droit.

§ 3. Buiten het geval van echtscheiding, scheiding van tafel en bed of scheiding van goederen, zal het recht op uitgesteld loon kunnen ontstaan of vervuld worden ingeval de schuldeiser zijn activiteit voortzet in dienst van de onverdeelde uitbating na het overlijden, de ontbinding van de gemeenschap of de ascendentenverdeling.

§ 4. De vordering van het uitgesteld loon dient te worden ingesteld vóór de sluiting van de vereffening van de nalatenschap of van de gemeenschap of bij de ascendentenverdeling indien de schuldeiser of zijn echtgenoot gerechtigd is in de nalatenschap.

Is de schuldeiser niet gerechtigd in de nalatenschap, dan moet de vordering worden ingesteld hetzij binnen de twee jaar na het overlijden van de eigenaar, hetzij na de ontbinding van de gemeenschap hetzij binnen de twee jaar na het beëindigen van zijn prestaties, als deze na het overlijden van de eigenaar werden voortgezet.

In geval van echtscheiding, scheiding van tafel en bed of scheiding van goederen, moet de vordering in elk geval ingesteld worden bij de vereffening van de gemeenschap.

ART. 5.

De uitoefening van een bestendige normale activiteit in de voorwaarden voorzien in artikel 1, alsmede de toekenning van een uitsluitende bevoordeling op grond hiervan, kunnen ongeacht de waarde van het geding worden bewezen door alle rechtsmiddelen, met inbegrip van getuigen en vermoedens.

Een meerderjarige die met een ascendent, land- of tuinbouwer, samenwoont, wordt behoudens tegenbewijs geacht in dienst van deze landbouw- of tuinbouwuitbating te hebben gewerkt, indien hij als zodanig behandeld werd voor de wetgeving op de pensioenen, de kinderbijslagen of de inkomstenbelastingen.

ART. 6.

Ingeval de rechthebbende vooraf overlijdt, kan het uitgesteld loon slechts gevorderd worden door zijn echtgenoot of door zijn afstammelingen.

ART. 7.

Artikel 3 van de wet van 25 maart 1876 houdende titel I van het voorafgaande boek van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, wordt aangevuld door een 13° dat luidt als volgt :

« 13° Van de betwistingen betreffende een uitgesteld loon in land- en tuinbouw. »

ART. 8.

In artikel 59 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering worden de woorden « landpacht en inzake het recht van voorkoop ten gunste van huurders

§ 3. Hors le cas de divorce, de séparation de corps ou de séparation de biens, le droit au salaire différé pourra naître ou se compléter si le créancier poursuit ses activités au service de l'exploitation indivise après le décès, la dissolution de la communauté ou le partage d'ascendants.

§ 4. L'action en réclamation du salaire différé doit être intentée avant la clôture de la liquidation de la succession ou de la communauté, ou lors du partage d'ascendants, si le créancier ou son conjoint sont habiles à succéder.

Si le créancier n'est pas habile à succéder, l'action doit être intentée soit dans les deux ans du décès du propriétaire ou de la dissolution de la communauté, soit dans les deux ans de la cessation de ses activités si celles-ci se sont poursuivies après le décès du propriétaire.

En cas de divorce, de séparation de corps ou de séparation de biens, l'action doit de toute façon être intentée lors de la liquidation de la communauté.

ART. 5.

L'exercice d'une activité continue et normale dans les conditions énoncées par l'article 1^{er}, ainsi que l'octroi d'une libéralité exclusive à raison de cette activité, peuvent être établis, quelle que soit la valeur du litige, par toutes voies de droit, témoins et présomptions compris.

Toute personne majeure cohabitant avec un ascendant agriculteur ou horticulteur est réputée jusqu'à preuve du contraire avoir été au service de son exploitation agricole ou horticole, si elle a été soumise à la législation sur les pensions, sur les allocations familiales ou sur les impôts sur les revenus.

ART. 6.

En cas de prédécès de l'ayant droit, le salaire différé ne peut être réclamé que par son conjoint ou par ses descendants.

ART. 7.

L'article 3 de la loi du 25 mars 1876 contenant le Titre I^{er} du livre préliminaire du Code de procédure civile est complété par un 13°, libellé comme suit :

« 13° Des contestations relatives à l'octroi d'un salaire différé dans l'agriculture et l'horticulture. »

ART. 8.

A l'article 59 du Code de procédure civile, les mots « bail à ferme et en matière de droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux » sont remplacés

van landeigendommen » vervangen door de woorden « landpacht, recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen en inzake uitgesteld loon in land- en tuinbouw ».

ART. 9.

De bepalingen van onderhavige wet kunnen ingeroepen worden bij de vereffening van de nalatenschap of van de gemeenschap, zo deze nog niet afgesloten is op het oogenblik waarop deze wet in voege treedt.

par les mots « bail à ferme, droit de préemption en faveur des preneurs de bien ruraux et en matière de salaire différé dans l'agriculture et l'horticulture ».

ART. 9.

Les dispositions de la présente loi peuvent être invoquées lors de la liquidation de la succession ou de la communauté, si cette liquidation n'est pas encore clôturée au moment où la présente loi entre en vigueur.